

**ISTRUZIONI D'USO  
INSTRUCTIONS FOR USE  
BEDIENUNGSANLEITUNGEN  
MODE D'EMPLOI**

**ARMADIO REFRIGERATO PASTICCERIA  
-2 ÷ +8°C / -22 ÷ -10°C**

**ARMADIO CONSERVATORE PER  
GELATO -25 ÷ -10°C  
completamente esente CFC e HCFC**

**PASTRY REFRIGERATED  
CABINET -2 ÷ +8°C / -22 ÷ -10°C  
ICE-CREAM CABINET  
-25 ÷ -10°C  
fully CFC and HCFC free**

**KÜHLSCHRANK FÜR KONDITOREI  
-2 ÷ +8°C / -22 ÷ -10°C  
KÜHLSCHRANK FÜR EIS  
-25 ÷ -10°C  
ohne CFC und HCFC**

**ARMOIRE REFRIGEREE PATISSIER  
- 2 ÷ +8°C / -22 ÷ -10°C  
ARMOIRE POUR  
GLACE -25 ÷ -10°C  
sans CFC et HCFC**

*SG30 / SG32 / SG78 / SG80*




---

## AVVERTENZE GENERALI

- Le avvertenze riportate in questo libretto sono state previste per la Vostra sicurezza e quella degli altri. Vi preghiamo quindi di leggerle attentamente prima di installare ed utilizzare l'apparecchiatura.
- Il Costruttore declina ogni responsabilità qualora le istruzioni di seguito riportate non vengano rispettate od in caso di manomissioni dell'apparecchiatura.




- I materiali costituenti l'imballo riportanti il simbolo  sono riciclabili; depositarli negli appositi contenitori o spazi per permetterne il recupero.
- Al momento della dismissione dell'apparecchiatura, tagliare il cavo di alimentazione ed eliminare le altre parti che possono costituire un pericolo.
- Rispettare le norme locali previste per lo smaltimento di questo tipo di apparecchiatura.
- Non per uso domestico.

## GENERAL WARNINGS

- The warnings in this booklet have been drawn up for the safety of yourself and others. We therefore warmly recommend reading them carefully before installing and using the appliance.
- The Manufacturer declines any responsibility if the instructions herein are ignored or if the appliance is tampered with.




- The packing materials carrying the symbol  can be recycled; place them in the special containers or areas for collection.
- When the appliance is decommissioned, cut the power supply wire and eliminate any other parts that could constitute a hazard.
- Observe local regulations for the disposal of this type of appliance.
- Not for household use.

## ALLGEMEINE HINWEISE


- Die in diesen Betriebsanleitungen vorgesehenen Hinweise gewährleisten Ihre Sicherheit und die der Umstehenden. Lesen Sie daher bitte diese Sicherheitshinweise vor dem Gebrauch des Geräts sorgfältig durch.
- Der Hersteller lehnt bei Nichtbeachtung dieser Hinweise oder unsachgemäßem Gebrauch des Geräts jede Verantwortung ab.



- Das mit dem Symbol  versehene Verpackungsmaterial ist wiederverwertbar; es muss daher in den vorgesehenen Behältern entsorgt werden.
- Bei Außerbetriebnahme des Geräts das Speisekabel durchschneiden und alle anderen Teile entsorgen, die eine Gefahr darstellen könnten.
- Die örtlichen Sicherheitsvorschriften für die Entsorgung dieser Art von Geräten beachten.
- Nicht Für Den Hausgebrauch

- Les conseils figurant dans ce livret concernent votre sécurité et celle des autres. Nous vous prions donc de les lire attentivement avant d'installer et d'utiliser cet appareil.
- Le Constructeur décline toute responsabilité en cas de non respect des instructions fournies ci-après ou d'altération de l'appareil.

## AVANT-PROPOS

- Les matériaux constituant l'emballage et portant le sigle  sont recyclables et doivent être déposés dans des conteneurs ou des espaces prévus pour leur récupération.
- Lors de la mise hors-service définitive de l'appareil, coupez le câble d'alimentation et éliminez toute pièces pouvant être source de danger.
- Respectez les normes locales prévues pour le traitement et l'élimination de ce type d'appareil.
- Non Destiné À L'usage Domestique

---

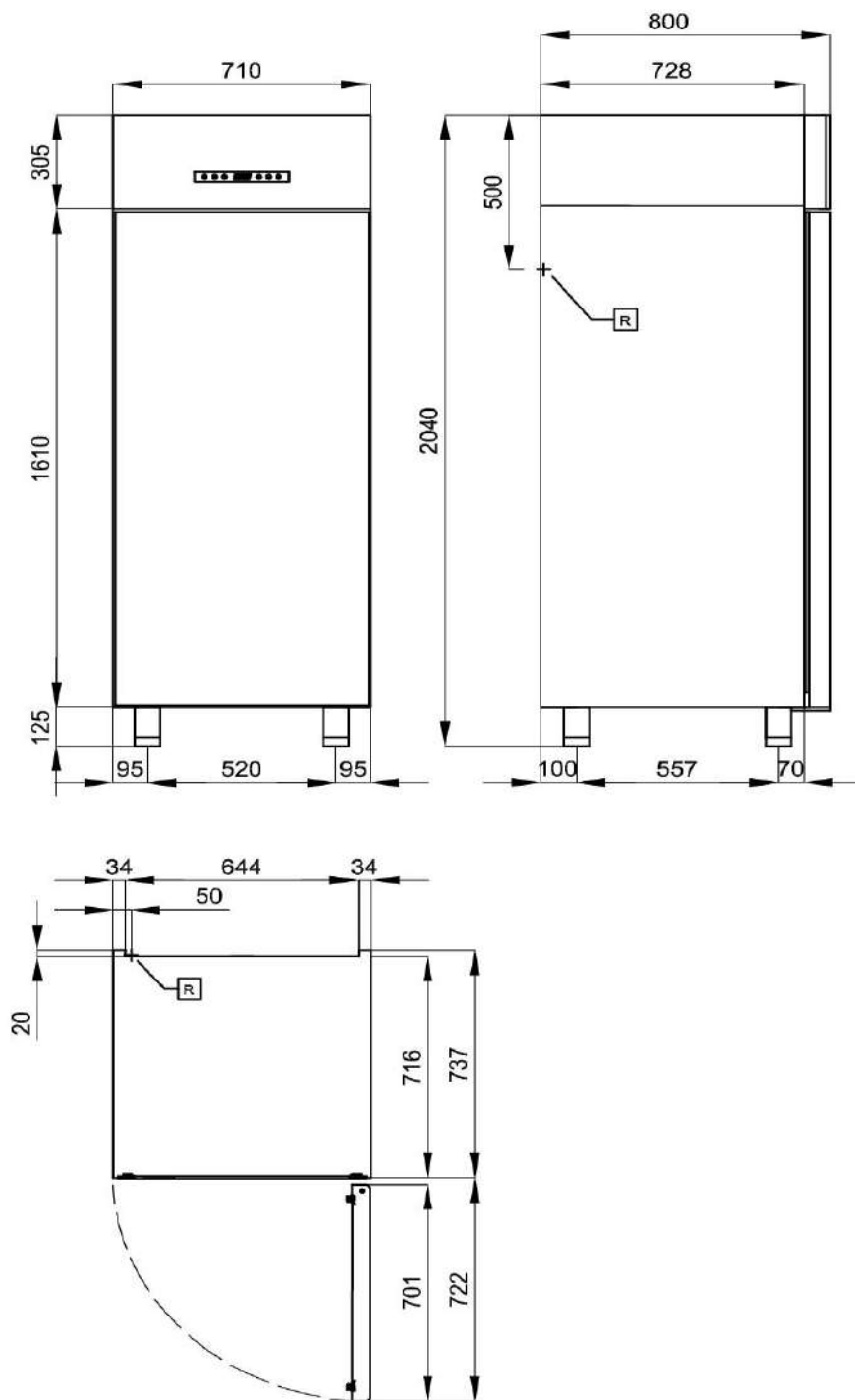
# SOMMARIO - CONTENTS - INHALT - SOMMAIRE

<b>1</b>	<b>CARATTERISTICHE</b>	<b>4</b>
	<b>CHARACTERISTICS</b>	<b>4</b>
	<b>EIGENSCHAFTEN</b>	<b>4</b>
	<b>CARACTERISTIQUES</b>	<b>4</b>
	1.1 - SCHEMA INSTALLAZIONE, INSTALLATION DIAGRAM, INSTALLATIONSPLAN, SCHEMA D'INSTALLATION	
	1.2 - DATI TECNICI, TECHNICAL DATA, TECHNISCHE DATEN, CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	
	1.3 - SCHEMA ELETTRICO, ELECTRICAL DIAGRAM, ELEKTRISCHER SCHALTPLAN, SCHEMA ELECTRIQUE	
<b>2</b>	<b>INSTALLAZIONE</b>	<b>8</b>
	<b>INSTALLATION</b>	<b>18</b>
	<b>INSTALLATION</b>	<b>28</b>
	<b>INSTALLATION</b>	<b>38</b>
	2.1 - PRELIMINARI, PRELIMINARIES, VORBEREITENDE ARBEITEN, PRELIMINAIRES	
	2.2 - CONTROLLI, CHECKS, KONTROLLEN, CONTROLES	
	2.3 - ALLACCIAMENTO, CONNECTION, ANSCHLÜSSE, CONNEXION	
<b>3</b>	<b>UTILIZZAZIONE</b>	<b>10</b>
	<b>USE</b>	<b>20</b>
	<b>GEBRAUCH</b>	<b>30</b>
	<b>USAGE</b>	<b>40</b>
	3.1 - PANNELLO COMANDI, CONTROL PANEL, STEUERSCHALTAFEL, TABLEAU DE COMMANDE	
	3.2 - USO, USE, BEDIENUNG, EMPLOI	
	3.3 - SBRINAMENTO, DEFROSTING, ABTAUEN, DEGIVRAGE	
	3.4 - REGOLAZIONI, REGULATION, EINSTELLUNGEN, REGLAGES	
<b>4</b>	<b>PULIZIA E MANUTENZIONE</b>	<b>14</b>
	<b>CLEANING AND MAINTENANCE</b>	<b>24</b>
	<b>REINIGUNG UND WARTUNG</b>	<b>34</b>
	<b>NETTOYAGE ET MAINTENANCE</b>	<b>44</b>
	4.1 - OPERAZIONI ORDINARIE, ROUTINE OPERATIONS, ORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN, OPERATIONS ORDINAIRES	
	4.2 - INATTIVITÀ, IDLE TIME, STILLSTAND, INACTIVITE	
<b>5</b>	<b>RICERCA GUASTI</b>	<b>15</b>
	<b>TROUBLE SHOOTING</b>	<b>25</b>
	<b>FEHLERSUCHE</b>	<b>35</b>
	<b>REPERER LES PANNES</b>	<b>45</b>
	5.1 - ALLARMI, ALARMS, ALARMANZEIGEN, ALARMES	
	5.2 - ANOMALIE, FAULTS, ANOMALIEN, ANOMALIES	

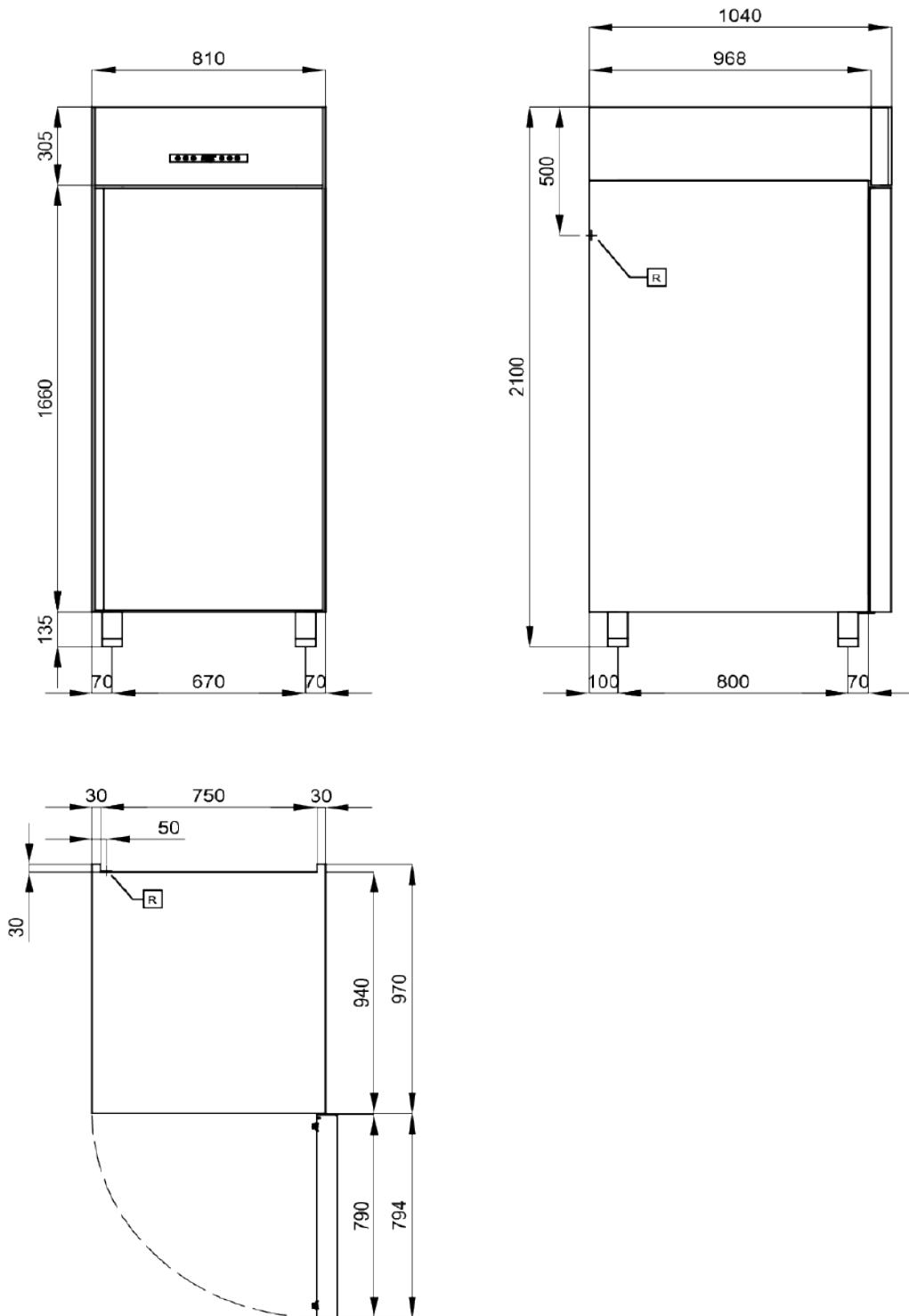
# 1. CARATTERISTICHE - CHARACTERISTICS EIGENSCHAFTEN – CARACTERISTIQUES

## 1.1 *SCHEMA INSTALLAZIONE - INSTALLATION DIAGRAM* *INSTALLATIONSPLAN - SCHEMA D'INSTALLATION*

SG30 / SG32



SG78 / SG80



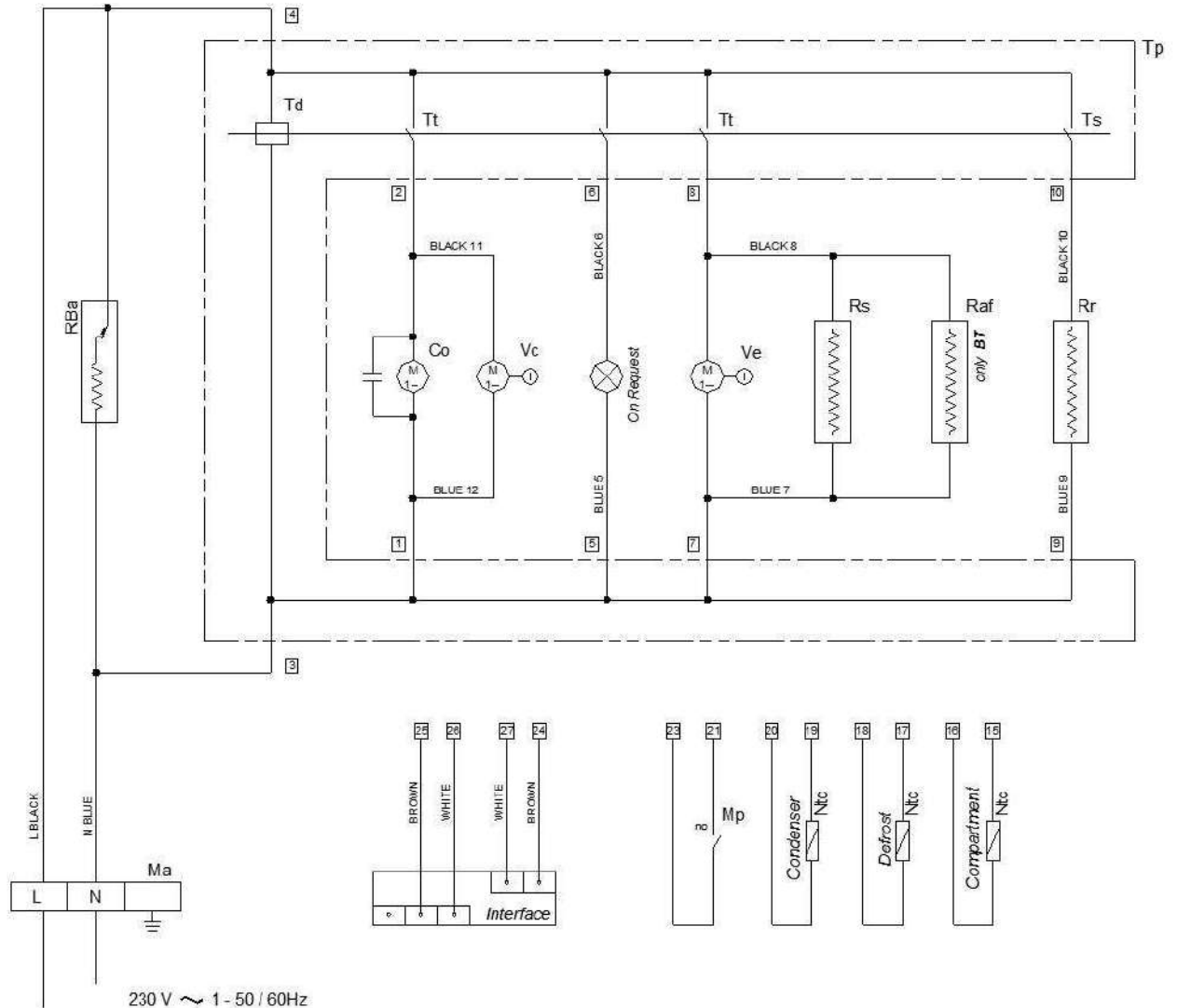
POS.	DESCRIZIONE - DESCRIPTION - BESCHREIBUNG - DESCRIPTION
R	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Alimentazione elettrica: cavo 3x1.5 mm<sup>2</sup> completo di spina Schuko; L=1000 mm</li> <li>•Electricity supply: 3x1.5 mm<sup>2</sup> wire complete with Schuko plug; L=1000 mm</li> <li>•Elektrischer Stromanschluss: Kabel 3x1,5 mm<sup>2</sup> komplett mit Schukostecker; L=1000 mm</li> <li>•Alimentation électrique: câble 3x1.5 mm<sup>2</sup> avec fiche Schuko; L=1000 mm</li> </ul>

## 1.2. DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - TECHNISCHE DATEN - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MODELLO/MODEL/MODELL/MODELE	SG30	SG32	SG78	SG80
Dimensioni esterne cella [LxPxH] Compartment external dimensions [LxDxH] Aussenabmessungen Kühlzelle [LxTxH] Dimensions externes de la cellule [LxPxH]	710x800x2040 mm		810x1040x2100 mm	
Capacità lorda Gross capacity Brutto-Fassungsvermögen Capacité brute	700 lt.		900 lt.	
Classe isolamento / Insulation class / Isolierungsklasse / Classe d'isolation	1			
Grado di protezione / Protection rating / Schutzgrad / Degré de protection	IPX 1			
Classe climatica / Climatic class Klimaklasse / Classe climatique	(T) +18 ÷ +43°C			
Temperatura cella Compartment temperature Kühlzellentemperatur Temperature de la cellule	Temperatura Normale Normal Temperature Normale Temperatur Temperature positive -2 ÷ +8°C	Bassa Temperatura Low Temperature Tiefkühlung Temperature négative -25 ÷ -10°C	Temperatura Normale Normal Temperature Normale Temperatur Temperature positive -2 ÷ +8°C	Bassa Temperatura Low Temperature Tiefkühlung Temperature négative -25 ÷ -10°C
Tensione di alimentazione/Frequenza Supply voltage/Frequency Netzspannung/Frequenz Tension d'alimentation/Fréquence	230V ~ 1 / 50 Hz			
Potenza max. assorbita Max. absorbed power Gesamtleistungsaufnahme Puissance max. absorbée	850 W	850 W	1000 W	1200 W
Tipo compressore Type of compressor Kompressor Type de compresseur	1/3 HP CSIR MBP	3/4 HP CSCR L.B.P.	1/2 HP CSCR M.B.P.	1/2 HP CSCR L.B.P.
Temperatura evaporazione/condensazione Evaporation/condensation temperature Verdampfungs=temperatur/Kondensation Température d'évaporation/condensation	-10 ÷ +45°C	-30 ÷ +45°C	-10 ÷ +45	-30 ÷ +45°C
Capacità refrigerazione Chilling capacity Kühlleistung Capacité de réfrigération	720 W	760 W	1180 W	1230 W
Tipo sbrinamento Type of defrosting Abtauart Type de dégivrage	Elettrico / Electric / Elektrisch / Electrique			
Intervallo/Durata sbrinamento Interval/Defrosting time Intervall/Abtauzeit Intervalle/Durée du dégivrage	6h / 30' (max 8°C)			
Sistema refrigerazione / Cooling system / Kühlsystem / Système de réfrigération	Ventilato / Ventilated Umluftkühlung / Forcé			
Tipo refrigerante / Type of cooler / Kühlmittel / Type de réfrigérant	R404a			
Quantità gas / Quantity of gas / Gasmenge / Quantité de gaz	365 gr.	450 gr.	500 gr	450 gr


### 1.3. SCHEMA ELETTRICO - ELECTRICAL DIAGRAM - ELEKTRISCHER SCHALTPLAN - SCHEMA ELECTRIQUE

SG30 / SG32 / SG78 / SG80



POS.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG	DESCRIPTION
<b>Co</b>	Compressore	Compressor	Kompressor	Compresseur
<b>Vc</b>	Motore ventilazione condensatore	Condenser ventilation motor	Ventilator/ Kondensatormotor	Moteur de ventilation du condenseur
<b>Tp</b>	Termostato	Thermostat	Thermostat	Thermostat
<b>Ve</b>	Motore ventilazione evaporatore	Evaporator ventilation motor	Ventilator/Verdampfermotor	Moteur de ventilation de l'évaporateur
<b>Rba</b>	Resistenza bacinella autoevaporante	Self-evaporating tray heating element	Heizwiderstand selbstverdampfende Schale	Résistance poche auto évaporante
<b>Rr</b>	Resistenza sbrinamento	Defrosting heating element	Abtauheizwiderstand	Résistance dégivrage
<b>Mp</b>	Micro porta	Door microswitch	Türmikroschalter	Microswitch porte
<b>Tx</b>	Termostato di sicurezza condensatore	Condenser safety thermostat	Kondensator-Sicherheitsthermostat	Thermostat de sécurité condenseur



---

## **2. INSTALLAZIONE**

---



**IMPORTANTE**

IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ QUALORA L'INSTALLAZIONE NON DOVESSE ESSERE ESEGUITA DA PERSONALE PROFESSIONALMENTE QUALIFICATO E SENZA RISPETTARE LE INDICAZIONI DI SEGUITO RIPORTATE

---

### ***2.1. PRELIMINARI***

Togliere la pellicola a protezione delle superfici esterne.

Eeguire un'accurata pulizia all'interno utilizzando acqua tiepida e sapone neutro. Successivamente risciacquare ed asciugare con cura.



**ATTENZIONE !**

**NON LAVARE L'APPARECCHIATURA CON GETTI D'ACQUA DIRETTI O AD ALTA PRESSIONE POICHÉ EVENTUALI INFILTRAZIONI POTREBBERO PREGIUDICARE IL REGOLARE FUNZIONAMENTO DELLA STESSA E DEL SISTEMA DI SICUREZZA**

---

Posizionare l'apparecchiatura nella propria posizione definitiva regolando i piedini al fine di ottenere un perfetto allineamento rispettando gli spazi minimi per l'utilizzo e la manutenzione.

### ***2.2. CONTROLLI***

Controllare che non ci siano fonti di calore nelle immediate vicinanze.

Controllare che l'alimentazione elettrica prevista sia conforme ai dati di targa dell'apparecchiatura ed in particolare che la tensione di rete non si discosti del +/-10% dal valore richiesto.



**ATTENZIONE !**

**IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER EVENTUALI DANNI CAUSATI DALLA MANCANZA DI MESSA A TERRA DELL'IMPIANTO**

---

---

## **2.3. ALLACCIAMENTO**

Inserire la spina nella presa senza l'interposizione di riduzioni, prese multiple e/o prolunghe.



**MANTENERE LIBERE DA OSTRUZIONI LE APERTURE DI VENTILAZIONE  
PRESENTI NELL'INVOLUCRO DELL'APPARECCHIATURA**

**ATTENZIONE !**

---

---

## **3. UTILIZZAZIONE**

---



**IMPORTANTE**





















L'APPARECCHIATURA È CONCEPITA PER LA CONSERVAZIONE DI PRODOTTI ALIMENTARI: SI DECLINA QUALSIASI RESPONSABILITÀ PER IMPIEGHI DIVERSI

---

### ***3.1. PANNELLO COMANDI***



I comandi presenti sul teletermostato vengono descritti nella seguente tabella.

POS.	DESCRIZIONE	FUNZIONE
 	Tasto per programmazione “+” e “-”	 In modalità programmazione scorre i codici dei parametri o ne incrementa il valore  In modalità programmazione scorre i codici dei parametri o ne decrementa il valore
	Tasto visualizzazione SET POINT e PROGRAMMAZIONE	Per visualizzare o modificare il SET POINT. In modalità programmazione seleziona un parametro o conferma un valore
	Tasto AVVIO SBRINAMENTO	Permette l'avvio della funzione di SBRINAMENTO (premere dalla parte del simbolo)
	LED SBRINAMENTO	Può assumere due stati: • <b>ACCESO</b> - Sbrinamento in corso • <b>INTERMITTENTE</b> - Modalità di programmazione (intermittente con LED COMPRESSORE) o sgocciolamento in corso
	LED COMPRESSORE	Può assumere due stati: • <b>ACCESO</b> - Compressore in funzione • <b>INTERMITTENTE</b> - Modalità di programmazione (intermittente con LED SBRINAMENTO) o ritardo contro partenze ravvicinate in corso
 + 	Combinazione per “BLOCCO TASTIERA”	Premere contemporaneamente ambedue i tasti per attivare la modalità descritta , “Loc” . Stessa procedura per lo sblocco “UnL” .
 + 	Combinazione per entrare in modalità di “PROGRAMMAZIONE”	Premere contemporaneamente ambedue i tasti per entrare nella modalità descritta
	Menù parametri Cliente	Premere per 3 sec il tasto  per entrare nel menù parametri cliente .
	Avvio ciclo overcooling	Premere per 3sec il tasto  per attivare la modalità descritta .
 + 	Alta / Bassa Umidità	L'apparecchiatura può funzionare con due diverse soglie di umidità. Per selezionare quella più alta premere per 3sec i tasti  +  . Comparirà la scritta rhH ed il ventilatore funzionerà in maniera continua. Con la stessa procedura ci si riporta in bassa umidità , scritta rhL .




**NON UTILIZZARE APPARECCHI ELETTRICI ALL'INTERNO DEGLI SCOMPARTI CONSERVATORI**

**ATTENZIONE !**

---

### 3.2. USO

Premere  per accendere l'apparecchiatura. L'accensione è confermata dall'illuminazione del display.

Se la temperatura evidenziata sul display è maggiore di quella impostata "SET" più il valore di isteresi "r0", si ha l'intervento del compressore fino al raggiungimento del valore impostato "SET".




**È NECESSARIO CHE L'APPARECCHIATURA SIA A REGIME PRIMA DI INSERIRE GLI ALIMENTI**

**ATTENZIONE !**

---

### 3.3. SBRINAMENTO

Lo sbrinamento avviene in maniera automatica ogni 6 ore ed ha una durata massima di 30 minuti. Durante tale fase, sul display compare la temperatura o della cella o del momento in cui la fase si è attivata . È possibile avviare un ciclo manuale di sbrinamento premendo il pulsante  per almeno due secondi.



**NON UTILIZZARE DISPOSITIVI MECCANICI OD ALTRI MEZZI PER ACCELERARE IL PROCESSO DI SBRINAMENTO**

**ATTENZIONE !**




---

---

## 3.4. REGOLAZIONI





---

### VISUALIZZAZIONE E/O MODIFICA DEL SETPOINT

Per visualizzare e/o modificare la temperatura impostata è sufficiente premere e rilasciare il tasto . Con il led intermittente, agire sui tasti  e  per impostare la temperatura che appare sul display ( all'interno del campo  $-2 \div 8^{\circ}\text{C}$  TN e  $-25 \div -10^{\circ}\text{C}$  BT ).






---

### VISUALIZZAZIONE ALTRE SONDE

Per visualizzare la temperatura delle sonde evaporatore e condensatore premere il tasto , sul display comparirà la prima label. Con i tasti  e  selezionare la label "Pb2" o "Pb3"; successivamente premere il tasto  per visualizzare la temperatura corrispondente.







---

### RESET ALLARMI HACCP

Per cancellare gli allarmi registrati (HACCP) premere il tasto , sul display comparirà la prima label. Con i tasti  e  selezionare la label "rLS"; premere il tasto  e sempre con i tasti freccia su e giù impostare il valore **149**. Premere di nuovo il tasto : il display visualizzerà " - - - - " lampeggiante per 4 s e successivamente il led HACCP si spegnerà. Se lo strumento non ha alcun allarme in memoria, la label "rLS" non verrà visualizzata.

---

### IMPOSTAZIONE OROLOGIO

Per impostare i dati relativi all'orologio, premere il tasto , sul display comparirà la prima label. Con i tasti  e  selezionare la label "rtc"; premere il tasto  e il display visualizzerà "yy" (anno) e con i tasti freccia su e giù impostare il valore corretto. Successivamente premere  e ripetere la stessa procedura anche per i dati "nn" (mese), "dd" (giorno), "hh" (ore espresso in 24h), "nn" (minuti). Impostati tutti i dati premere ancora tasto , il led relativo orologio si spegnerà.

---



**ATTENZIONE !**

**ECCEZIONE FATTA PER IL VALORE DEL PARAMETRO "SET", TUTTI GLI ALTRI VALORI SONO IMPOSTATI PER OTTENERE DALL'APPARECCHIATURA LE PRESTAZIONI SPECIFICHE PER LA QUALE È STATA PROGETTATA. PERTANTO QUALSIASI MANOMISSIONE NON COMPORTA PER IL COSTRUTTORE IMPEGNO O VINCOLO DI ALCUN GENERE**

---

---

## **4. PULIZIA E MANUTENZIONE**

---



**IMPORTANTE**

PRIMA DI PROCEDERE CON QUALSIASI OPERAZIONE DI PULIZIA O MANUTENZIONE, ACCERTARSI CHE L'APPARECCHIO SIA DISINSERITO DALLA RETE DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA

---

### **4.1. OPERAZIONI ORDINARIE**

- Eseguire un'accurata pulizia all'interno utilizzando acqua tiepida e sapone neutro. Successivamente risciacquare ed asciugare con cura.
  - Verificare che la piletta di scarico dell'acqua di condensa non sia ostruito: se necessario procedere alla sua pulizia
  - Controllare il grado di pulizia e la tenuta delle guarnizioni porta.
  - Verificare le condizioni del cavo di alimentazione: non deve presentare alterazioni che possano aver compromesso l'isolamento dello stesso.
- 



**ATTENZIONE !**

**EVITARE L'UTILIZZO DI SOSTANZE DETERGENTI AGGRESSIVE IN GENERE. NELLA PULIZIA DELLE PARTI INOX, EVITARE L'UTILIZZO DI PAGLIETTE, SPAZZOLE O RASCHIETTI D'ACCIAIO COMUNE**

---

### **4.2. INATTIVITÀ**

In caso di fermate prolungate, procedere alla pulizia dell'apparecchiatura nelle modalità descritte sopra.

Lasciare le porte socchiuse per favorire la circolazione dell'aria ed evitare la formazione di cattivi odori.

Proteggere dalla polvere il gruppo vano tecnico.

---



**ATTENZIONE !**

**DURANTE LE OPERAZIONI DI PULIZIA E/O MANUTENZIONE, PORRE PARTICOLARE ATTENZIONE A NON DANNEGGIARE IN ALCUN MODO IL CIRCUITO DEL FLUIDO FRIGORIGENO**

---

---

## **5. RICERCA GUASTI**

---



**IMPORTANTE**

LE OPERAZIONI RIPORTATE SONO A TOTALE RESPONSABILITÀ DI CHI LE ESEGUE. È OBBLIGATORIO RIVOLGERSI AD UN CENTRO DI ASSISTENZA AUTORIZZATO IN POSSESSO DEI REQUISITI NECESSARI PER LE OPERAZIONI FINALIZZATE AL RIPRISTINO DELLA FUNZIONALITÀ

---

### **5.1. ALLARMI**

Gli strumenti sono dotati di un controllo interno che verifica l'integrità della memoria. L'allarme "EE" intermittente segnala la presenza di un'anomalia nella memoria. Se l'allarme si ripete, chiamare l'assistenza.

Gli allarmi sonda "Pr1", "Pr2" e "Pr3" scattano alcuni secondi dopo il guasto della sonda; rientrano automaticamente alcuni secondi dopo che la sonda riprende a funzionare regolarmente. Prima di sostituire la sonda si consiglia di verificarne le connessioni.

Gli allarmi di temperatura "AL" e "AH" rientrano automaticamente non appena la temperatura del termostato rientra nella normalità ed alla partenza di uno sbrinamento.

L'allarme "PF" segnala una interruzione dell'alimentazione. Questa verrà registrata come HACCP se supera il tempo "A10" (30min).

L'allarme "id" segnala la porta aperta per più di 2 min. Rientra automaticamente con la chiusura della porta.

L'allarme "COH" segnala una sovratemperatura del condensatore. Controllare l'idonea areazione del vano compressore ed effettuare una accurata pulizia del condensatore.

L'allarme "CSd" segnala il blocco del compressore. Verificare il funzionamento del ventilatore condensatore ed effettuare una accurata pulizia del condensatore.

L'allarme "dFd" segnala la conclusione dello sbrinamento per la durata massima. Verificare l'integrità della sonda evaporatore e della resistenza di sbrinamento.

L'allarme "rtc" segnala un errore orologio probabilmente scattato per un'interruzione dell'alimentazione. E' necessario impostare nuovamente il giorno e l'ora reale.



**ATTENZIONE !**

**IN CASO DI DISFUNZIONI (ODORI DI BRUCIATO, RUMORI STRANI, ECC.)  
ARRESTARE IMMEDIATAMENTE IL FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO,  
STACCARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE DALLA PRESA DI CORRENTE E  
RIVOLGERSI A PERSONALE DI SERVIZIO AUTORIZZATO**

---



## 5.2. ANOMALIE

SINTOMO	PROBABILE CAUSA	VERIFICA
MANCATO AVVIO COMPRESSORE	<b>Intervento protezioni compressore</b>	Partenze ravvicinate non consentono il riequilibrarsi delle pressioni:  Verificare che la merce non venga introdotta calda e con molto contenuto di acqua  Verificare lo stato delle guarnizioni ed il numero di aperture delle porte
		L'organo di laminazione presenta dei problemi di funzionalità: controllare lo stato di carica dell'impianto in generale ed il compressore in particolare
	<b>Problemi di natura elettrica</b>	La tensione di alimentazione è fuori del range ammesso  I morsetti del compressore non risultano alimentati; verificare le connessioni e lo stato dei contatti a monte del motore
		<b>Problemi componente</b>
SCADENTI PRESTAZIONI O ECCESSIVO RISCALDAMENTO DEL COMPRESSORE	<b>Utilizzo improprio dell'apparecchiatura</b>	
		Porte cella: verificare lo stato delle guarnizioni ed il numero di aperture delle porte
		L'aria aspirata non è sufficiente; verificare il flusso attraverso il condensatore di raffreddamento
	<b>Anomalia su impianto frigorifero</b>	La carica di refrigerante non è più sufficiente: verificare le pressioni in aspirazione, in mandata e l'eventuale presenza di perdite nel circuito
Compressore con problemi di resa meccanica: verificare le pressioni in aspirazione ed in mandata		



SINTOMO	PROBABILE CAUSA	VERIFICA
ECESSIVA QUANTITÀ DI BRINA O GHIACCIO SU EVAPORATORE	<i>Utilizzo improprio dell'apparecchiatura</i>	Natura del carico: verificare che la merce non venga introdotta calda e con molto contenuto di acqua
		Porte cella: verificare lo stato delle guarnizioni ed il numero di aperture delle porte
		Valutare la possibilità di modificare il ciclo di sbrinamento in conseguenza alle particolari esigenze
TRACIMAZIONE DI ACQUA DALLA BACINELLA AUTO-EVAPORANTE	<i>Utilizzo improprio dell'apparecchiatura</i>	Natura del carico: verificare che la merce non venga introdotta calda e con molto contenuto di acqua
	<i>Installazione non corretta</i>	Porte cella: verificare lo stato delle guarnizioni ed il numero di aperture delle porte
		Lo spazio tecnico in prossimità della bacinella non è minimamente areato
		Controllare il corretto livellamento dell'apparecchiatura
<i>Problemi componente</i>	La resistenza autoregolante è in corto o bruciata	



**ATTENZIONE !**

**PUR CORRETTAMENTE UTILIZZATO, L'APPARECCHIO NEL TEMPO PUO' RIDURRE LE PROPRIE PRESTAZIONI; SI CONSIGLIA DI FAR CONTROLLARE PERIODICAMENTE L'APPARECCHIO A PERSONALE AUTORIZZATO**

---

## **2. INSTALLATION**

---



**IMPORTANT**

THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITY IF INSTALLATION IS NOT CARRIED OUT BY PROPERLY QUALIFIED PERSONNEL OR IF THE INSTRUCTIONS IN THIS MANUAL ARE NOT OBSERVED

---

### **2.1. PRELIMINARIES**

Remove the protective film from the outer surfaces.

Carefully clean the inside of the appliance with warm water and neutral soap, then rinse and dry thoroughly.

---



**ATTENTION !**

**DO NOT WASH WITH DIRECT OR HIGH PRESSURE JETS OF WATER AS THIS COULD CAUSE INFILTRATION WHICH COULD COMPROMISE PROPER OPERATION OF THE APPLIANCE OR THE SAFETY SYSTEM**

---

Place the appliance in its permanent position and adjust the feet so that it is perfectly aligned. Make sure that minimum clearance is observed, to allow use and maintenance operations.

### **2.2. CHECKS**

Check that there are no sources of heat in the close vicinity.

Check that the electricity supply available complies with the rating plate on the appliance, and especially that the mains voltage is within a tolerance of +/-10% of the value required.

---



**ATTENTION !**

**THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITY FOR ANY DAMAGE CAUSED BY FAILURE TO EARTH THE APPLIANCE**

---

---

### **2.3. CONNECTION**

Plug into the socket without adapters, multiple plugs and/or extensions.



**DO NOT OBSTRUCT THE AIR VENTS IN THE APPLIANCE CABINET**

**ATTENTION !**

---

---

### **3. USE**

---



IMPORTANT





















THE APPLIANCE HAS BEEN DESIGNED FOR THE PRESERVATION OF FOODSTUFF: WE ACCEPT NO RESPONSIBILITY IF IT IS USED FOR ANY OTHER PURPOSE

---

#### ***3.2. CONTROL PANEL***



The controls on the telethermostat are described in the table below.

POS.	DESCRIPTION	FUNCTION
 	Programming key “+” and “-“	 In the programming mode, used to scroll the parameter codes or increase their value   In the programming mode, used to scroll the parameter codes or decrease their value
	SET POINT and PROGRAMMING display key	To display or change the SET POINT. In the programming mode, used to select a parameter or confirm a value
	DEFROST START key	Used to start the DEFROST function (press on the symbol)
	DEFROST LED	Two possible status displays: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>ON</b> – Defrost in progress</li> <li>• <b>INTERMITTENT</b> – Programming mode (alternates with COMPRESSOR LED) or dripping in progress</li> </ul>
	COMPRESSOR LED	Two possible status displays: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>ON</b> – Compressor in operation</li> <li>• <b>INTERMITTENT</b> – Programming mode (alternates with DEFROST LED) or delay between successive starts in progress</li> </ul>
 + 	Combination to “LOCK KEYPAD”	Press both keys simultaneously to activate the described mode, “Loc”. Same procedure applies for release, shown as “UnL”.
 + 	Combination to enter “PROGRAMMING” mode	Press both keys simultaneously to enter the described mode
	Customer parameters menu	Press the key  for 3 sec. to enter the customer parameters menu.
	Overcooling cycle start	Press the key  for 3 sec. to activate the described mode.
 + 	High / Low Humidity	The appliance can operate with two different humidity thresholds. To select the highest level, press the keys  +  for 3 sec. The readout rhH appears on the display and the fan operates continuously. Use the same procedure to set low humidity; readout rhL.




**WARNING!**

**DO NOT USE ELECTRICAL APPLIANCES INSIDE THE FREEZER COMPARTMENTS**

---

### 3.2. USE

Press  to switch on the appliance. Confirmation that the appliance is switched on is shown by the display lighting up.

If the temperature shown on the display is higher than the “**SET**” value plus the hysteresis value “r0”, the compressor will activate until the temperature drops to the “**SET**” value.




**THE APPLIANCE MUST BE AT AN APPROPRIATE STEADY TEMPERATURE BEFORE PUTTING FOOD INSIDE**

**WARNING!**

---

### 3.3. DEFROST

Defrost takes place automatically once every 6 hours and lasts 30 minutes at the most. During the defrost stage either the actual temperature of the freezer or of the moment in which the stage was activated appears on the display.

A defrost cycle may be started manually by pressing the button  for at least two seconds.



**DO NOT USE MECHANICAL OR OTHER DEVICES TO ACCELERATE THE DEFROSTING PROCESS**

**WARNING!**





---

---

## 3.4.YY ADJUSTMENTS





---

### DISPLAY OR CHANGE OF SETPOINT

To display or change the set temperature, just press and release the key . When the LED  starts blinking, use the keys  and  to set the temperature, which appears on the display (within the range  $-2 \div 8^{\circ}\text{C}$  NT and  $-25 \div -10^{\circ}\text{C}$  LT).






---

### OTHER SENSORS DISPLAY

To display the temperature of the evaporator and capacitor sensors, press the key ; the first label appears on the display. Use the keys  and  to select the label "Pbr" or "Pb3"; then press the key  to display the corresponding temperature.







---

### HACCP ALARM RESET

To cancel recorded alarms (HACCP), press the key ; the first label appears on the display. Use the keys  and  to select the label "rLS"; press the key  and using the up and down arrow keys set the value **149**. Press the key  again: " - - - - " will appear blinking on the display for 4 s and then the HACCP LED will go out. If no alarm is stored on the device, the label "rLS" will not be displayed.

---

### CLOCK SETTING

To set the clock, press the key  and the first label appears on the display. Use the keys  and  to select the label "rtc"; press the key  and "yy" (year) appears on the display. Use the up and down arrow keys to set the correct value. Then press  again and repeat the same procedure to set "nn" (month), "dd" (day), "hh" (time in the 24h mode), "nn" (minutes). Having set all the values, press the key  again and the relative clock LED will go out.

---



### WARNING!

**EXCEPT FOR THE "SET" PARAMETER VALUE, ALL THE OTHER VALUES ARE FACTORY SET TO OBTAIN THE SPECIFIC PERFORMANCE FROM THE APPLIANCE FOR WHICH IT HAS BEEN DESIGNED. THE MANUFACTURER THEREFORE ACCEPTS NO RESPONSIBILITY OF ANY KIND WHATSOEVER SHOULD THE APPLIANCE AND THE VALUES BE TAMPERED WITH.**

---



---

## **4. CLEANING AND MAINTENANCE**

---



ALWAYS MAKE SURE THAT THE APPLIANCE IS UNPLUGGED AT THE MAINS BEFORE CARRYING OUT ANY CLEANING OR MAINTENANCE OPERATIONS

**IMPORTANT**

---

### ***4.1. ROUTINE OPERATIONS***

- Clean the inside of the appliance carefully with warm water and neutral soap. Rinse and dry thoroughly.
  - Check that the condensation water drain is free from obstructions: clean if necessary.
  - Check cleanliness and condition of the door gaskets.
  - Check the state of the power supply wire: it must not have any defects that could compromise its insulation.
- 



**AVOID USING AGGRESSIVE DETERGENTS IN GENERAL.  
DO NOT USE WIRE PADS, BRUSHES OR METAL SCRAPERS ON THE  
STAINLESS STEEL PARTS**

**ATTENTION !**

---

### ***4.2. IDLE TIME***

In the event of prolonged idle periods, clean the appliance in the way described above. Leave the doors ajar so that air can circulate and undesirable smells are avoided. Protect the compartment containing the control mechanisms from dust.

---



**DURING CLEANING AND/OR MAINTENANCE OPERATIONS, TAKE GREAT  
CARE NOT TO DAMAGE THE COOLING FLUID CIRCUIT IN ANY WAY**

**ATTENTION !**

---

---

## **5. TROUBLE SHOOTING**



**IMPORTANT**

THE OPERATIONS DESCRIBED ARE THE FULL RESPONSIBILITY OF WHOEVER CARRIES THEM OUT. IT IS COMPULSORY TO EMPLOY AN AUTHORIZED AFTER-SALES SERVICE ORGANIZATION IN POSSESSION OF THE REQUISITES NEEDED TO CARRY OUT OPERATIONS THAT WILL RESTORE THE FUNCTIONS OF THE APPLIANCE

---

### **5.1. ALARMS**

The instruments are provided with an internal control that checks the state of the memory. The flashing “EE” alarm signals a fault in the memory. If the alarm is repeated, call the after-sales service.

The “P1”, “P2” and “P3” probe alarms start in a few seconds after the fault occurs on the probe; they automatically cut out a few seconds after the probe starts operating normally. Before replacing the probe, check the wiring.

The “AL” and “AH” temperature alarms automatically cut out as soon as the thermostat temperature returns to normal and when a defrosting cycle starts.

The “PF” alarm signals an interruption of the power supply. This will be marked as HACCP if it goes over the “A10” time (30 minutes)

The “id” alarm signals that the door has been open for over 2 min. It cuts out automatically when the door is closed.

The “COH” alarm signals condenser overheating. Check ventilation of the compressor compartment and clean the condenser thoroughly.

The “CSd” alarm signals the compressor stop. Check the operation of the condenser fan and clean the condenser thoroughly.

The “dFd” alarm signals the conclusion of the defrosting, caused by its maximum duration. Verify the integrity of the evaporator probe and the defrosting resistance.

The “rtc” alarm signals a clock error probably occurred for an interruption of the power supply. It is necessary to set again day and real clock.



**ATTENTION !**

**IN THE EVENT OF PROBLEMS (SMELL OF BURNING, ODD NOISES, ETC.) STOP THE APPLIANCE IMMEDIATELY, UNPLUG FROM THE MAINS AND CALL AN AUTHORIZED AFTER-SALES SERVICE ORGANIZATION**

---

## 5.2. FAULTS

SYMPTOMS	PROBABLE CAUSE	CHECKS
COMPRESSOR NOT STARTING	<i>Compressor protection cutting in</i>	Closely-spaces starts do not give time for pressure to re-balance:
		Check that the goods are not placed in the compartment hot or full of water
	Check the state of the gaskets and the number of times the doors are opened	
	The capillary tube is not operating properly: check the loading of the circuit in general and the compressor in particular	
	<i>Electrical problems</i>	Power supply voltage is outside the admitted range
The compressor terminals are not live; check the connections and the state of the contacts upstream from the motor		
<i>Component problems</i>	Compressor has mechanical faults	
Winding split or burnt		
POOR PERFORMANCE OR OVERHEATING OF COMPRESSOR	<i>Improper use of the appliance</i>	Type of load: check that the goods are not placed in the compartment hot or full of water
		Compartment doors: check the state of the gaskets and the number of times the doors are opened
		Incoming air is insufficient; check the flow through the cooler condenser
	<i>Fault on the cooling circuit</i>	The amount of cooler is no longer sufficient: check pressure for suction and delivery and look for leaks on the circuit
		Compressor has problems of mechanical output: check pressure for suction and delivery



SYMPTOMS	PROBABLE CAUSE	CHECKS
EXCESS FROST OR ICE ON THE EVAPORATOR	<i>Improper use of the appliance</i>	Type of load: check that the goods are not placed in the compartment hot or full of water
		Compartment doors: check the state of the gaskets and the number of times the doors are opened
		Consider altering the defrosting cycle to accommodate special needs
WATER OVERFLOW FROM SELF- EVAPORATING TRAY	<i>Improper use of the appliance</i>	Type of load: check that the goods are not placed in the compartment hot or full of water
	<i>Bad installation</i>	Compartment doors: check the state of the gaskets and the number of times the doors are opened
	<i>Component problems</i>	The space around the tray is not aired at all
	<i>Component problems</i>	Check that the appliance is properly levelled The self-regulating element has short circuited or is burnt



**ATTENTION !**

**EVEN WHEN PROPERLY USED, THE PERFORMANCE OF THE APPLIANCE  
MAY ALTER OVER TIME; IT IS ADVISABLE TO HAVE IT CHECKED  
PERIODICALLY BY AUTHORIZED PERSONNEL**

---

## **2. INSTALLATION**



WICHTIG

BEI NICHT VON GESCHULTEM PERSONAL DURCHGEFÜHRTER  
INSTALLATION UND NICHTBEACHTUNG DER FOLGENDEN ANLEITUNGEN  
LEHNT DER HERSTELLER JEDE VERANTWORTUNG AB

### **2.1. VORBEREITENDE ARBEITEN**

Den Schutzfilm entfernen.

Den Innenraum mit lauwarmem Wasser und neutraler Seife reinigen, spülen und sorgfältig abtrocknen.



ACHTUNG !

**DAS GERÄT NICHT MIT DIREKTEM WASSERSTRAHL ODER  
HOCHDRUCKWASSERSTRAHL REINIGEN, DA ETWAIGE INFILTRATIONEN  
DEN ORDNUNGSGEMÄSSEN BETRIEB UND DAS SICHERHEITSSYSTEM  
BEEINTRÄCHTIGEN KÖNNTEN**

Das Gerät am endgültigen Standort aufstellen und die höhenverstellbaren Füße so regulieren, dass das Gerät sicher aufliegt und für die Wartung zugänglich ist.

### **2.2. KONTROLLEN**

Sicherstellen, dass sich keine Hitzequellen in unmittelbarer Nähe des Gerätes befinden.

Überprüfen, ob die vorgesehene Stromversorgung der auf dem Geräteschild angegebenen entspricht und ob die Netzspannung nicht um mehr als +/-10% vom vorgeschriebenen Wert abweicht.



ACHTUNG !

**DER HERSTELLER LEHNT JEDE VERANTWORTUNG FÜR SCHÄDEN AB,  
DIE DURCH FEHLENDE ERDUNG DER ANLAGE ENTSTEHEN**

---

### **2.3. ANSCHLUSS**

Den Stecker direkt ohne Reduktionen, Vielfachsteckdosen und/oder Verlängerungen in die Steckdose einstecken.



**DIE ENTLÜFTUNGSÖFFNUNGEN IM GEHÄUSE DES GERÄTES FREI  
HALTEN**

**ACHTUNG !**

---

---

## **3. GEBRAUCH**

---



DAS GERÄT WURDE FÜR DIE AUFBEWAHRUNG VON LEBENSMITTELN ENTWORFEN: DER HERSTELLER LEHNT JEDE VERANTWORTUNG FÜR ANDERSARTIGE VERWENDUNG AB





















WICHTIG

---

### **3.1. STEUERSCHALTTAFEL**



Die Bedienungstasten auf dem Telethermostat werden in der folgenden Tabelle beschrieben.

POS.	BESCHREIBUNG	FUNKTION
 	Programmierertaste „+“ und „-“	 Auf Betriebsweise Programmierung zum Durchlaufen der Parametercodes oder zur Wertsteigerung   Auf Betriebsweise Programmierung zum Durchlaufen der Parametercodes oder zur Wertminderung
	Taste zur Anzeige des SET POINTS und zur PROGRAMMIERUNG	Zum Anzeigen oder Ändern des SET POINTS. Auf Betriebsweise Programmierung zum Anwählen eines Parameters oder Bestätigung eines Werts
	Taste ABTAUEN STARTEN	Ermöglicht das Starten der Funktion ABTAUEN (das Symbol betätigen)
	LED ABTAUEN	Es sind zwei Anzeigen möglich: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>FIX LEUCHTEND</b> - Abtauen im Gange</li> <li>• <b>BLINKEND</b> - Betriebsweise Programmierung (blinkend mit VERDICHTER-LED ) oder Abtropfen im Gange</li> </ul>
	LED VERDICHTER	Es sind zwei Anzeigen möglich: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>FIX LEUCHTEND</b> - Verdichter funktioniert</li> <li>• <b>BLINKEND</b> - Betriebsweise Programmierung (blinkend mit LED ABTAUUNG) oder Verzögerung gegenüber laufenden, nach beieinander liegenden Startabläufen.</li> </ul>
 	Tastenkombination für „TASTENSPERRE“	Beide Tasten gleichzeitig betätigen, um die beschriebene Betriebsweise „Loc“ zu aktivieren. Zum Entblocken „UnL“ gleich vorgehen.
 	Tastenkombination, um auf Betriebsweise „PROGRAMMIERUNG“ überzugehen	Beide Tasten gleichzeitig betätigen, um die beschriebene Betriebsweise zu aktivieren.
	Parametermenü des Kunden	Für 3 s die Taste  betätigt halten, um in das Menü der Kundenparameter einzutreten.
	Start Overcooling-Zyklus	Für 3 s die Taste  betätigt halten, um die beschriebene Betriebsweise zu aktivieren.
 	Hohe / niedrige Feuchtigkeit	Das Gerät kann mit zwei verschiedenen Feuchtigkeitsstufen funktionieren. Zum Anwählen der höheren 3 s lang die Tasten  +  gleichzeitig betätigt halten. Es erscheint der Schriftzug rhH und der Ventilator funktioniert im Dauerbetrieb. Um auf die niedrige Feuchtigkeitsstufe mit Schriftzug rhL zurückzukehren, gleich vorgehen.




**IN DEN KÜHL- BZW. LAGERFÄCHERN KEINESFALLS ELEKTROGERÄTE VERWENDEN.**

**ACHTUNG!**



---

## 3.2. BEDIENUNG

Zum Einschalten des Geräts  betätigen. Das Einschalten wird vom Aufleuchten des Displays bestätigt.

Sollte die auf dem Display angezeigte Temperatur über der eingestellten „SET“-Temperatur + dem Hysteresewert „r0“ liegen, schaltet sich der Verdichter so lange ein, bis der eingestellte Wert „SET“ erreicht wird.




**ACHTUNG!**

**DAS GERÄT MUSS SEINE BETRIEBSTEMPERATUR ERREICHT HABEN,  
BEVOR SIE ES MIT NAHRUNGSMITTELN FÜLLEN!**

---

## 3.3. ABTAUEN

Alle 6 Stunden wird automatisch ein 30-minütiger Abtauprozess eingeleitet. Während dieser Zeit ist auf dem Display entweder die Temperatur der Zelle oder jenes Augenblicks abzulesen, in dem die Phase aktiviert worden ist.

Durch Betätigen der Taste  für mindestens 2 Sekunden ist es auch möglich, die Abtauphase manuell einzuleiten.



**ACHTUNG!**





**DAS ABTAUEN KEINESFALLS MIT MECHANISCHEN ODER ANDEREN  
MITTELN BESCHLEUNIGEN!**

---

### 3.4. EINSTELLUNGEN





---

#### ANZEIGEN UND/ODER ÄNDERN DES SETPOINTS

Zum Anzeigen und/oder Verstellen der eingestellten Temperatur genügt es, die Taste  zu betätigen. Bei blinkendem Led  die Tasten  und  betätigen, um die Temperatur einzustellen, die auf dem Display erscheint (im Feld -2 ÷ 8°C NT und -25 ÷ -10°C TT) .






---

#### ANZEIGEN ANDERER FÜHLER

Um die Temperatur der Verdampfer- und Verdichterfühler anzuzeigen, die Taste  betätigen. Auf dem Display erscheint das erste Label. Mit den Tasten  und  das Label „Pb2“ oder „Pb3“ anwählen. Daraufhin die Taste  betätigen, um die entsprechende Temperatur anzuzeigen.







---

#### HACCP-FEHLERMELDUNGEN RÜCKSETZEN

Zum Löschen der registrierten Fehlermeldungen (HACCP) die Taste  betätigen. Auf dem Display erscheint das erste Label. Mit den Tasten  und  das Label „rLS“ anwählen. Die Taste  betätigen und mit den Pfeiltasten den Wert **149** einstellen Die Taste  neuerlich betätigen: Auf dem Display erscheint 4 s lang blinkend „ - - - - “ und die Led HACCP geht aus. Sollte das Instrument keine Fehlermeldungen gespeichert haben, wird das Label „rLS“ nicht angezeigt.

---

#### EINSTELLUNG DER UHRZEIT

Zum Einstellen der Uhrzeit die Taste  betätigen. Auf dem Display erscheint das erste Label. Mit den Tasten  und  das Label „rtc“ anwählen. Die Taste  betätigen. Das Display zeigt „yy“ (Jahr) an. Mit den Pfeiltasten den richtigen Wert einstellen. Daraufhin  betätigen und die selbe Prozedur mit den Daten „nn“ (Monat) , „dd“ (Tag) , „hh“ (Stunden in 24 h) , „nn“ (Minuten) wiederholen . Nach Einstellen aller Daten noch einmal die Taste  betätigen. Die entsprechende Uhrzeit-Led geht aus.

---



**ACHTUNG!**

**MIT AUSNAHME DES PARAMETERWERTS „SET“ SIND ALLE WERTE SO EINGESTELLT, UM VOM GERÄT JENE LEISTUNGEN ZU ERZIELEN, FÜR DIE ES AUSGELEGT WORDEN IST. DER HERSTELLER HAFTET DESHALB IN KEINER WEISE FÜR IRGENDWELCHE ÄNDERUNGEN.**

---

---

## **4. REINIGUNG UND WARTUNG**

---



VOR REINIGUNGS-ODER WARTUNGSARBEITEN SICHERSTELLEN, DASS DAS GERÄT NICHT AN DAS STROMNETZ ANGESCHLOSSEN IST

WICHTIG

---

### **4.1. ORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN**

- Das Gerät innen mit lauwarmem Wasser und neutraler Seife reinigen. Anschließend gut nachspülen und sorgfältig abtrocknen.
  - Sicherstellen, dass der Kondenswasserablauf nicht verstopft ist: diesen eventuell reinigen.
  - Die Türdichtungen überprüfen.
  - Das Speisekabel überprüfen: es darf keine Veränderungen aufweisen, die die Isolierung beeinträchtigen könnten.
- 



**IM ALLGEMEINEN KEINE ANGREIFENDEN REINIGUNGSMITTEL VERWENDEN. BEI DER REINIGUNG DER EDELSTAHLTEILE KEINE METALLWOLLE, METALLBÜRSTEN ODER METALLSCHABER BENUTZEN**

**ACHTUNG !**

---

### **4.2. STILLSTAND**

Bei längerem Stillstand das Gerät nach den oben beschriebenen Anweisungen reinigen.

Die Türen ein wenig offen lassen, damit die Luft zirkulieren kann und sich kein unangenehmer Geruch bildet. Die technischen Teile vor Staub schützen.

---



**WÄHREND DER REINIGUNGS-UND/ODER WARTUNGSARBEITEN DARAUFGAUFACHTEN, DASS DER KÜHLMITTELKREISLAUF NICHT BESCHÄDIGT WIRD**

**ACHTUNG !**

---

---

## **5. FEHLERSUCHE**



**WICHTIG**

DIE VERANTWORTUNG FÜR DIE NACHFOLGEND ANGEFÜHRTEN OPERATIONEN TRÄGT DAS AUSFÜHRENDE PERSONAL. ARBEITEN ZUR WIEDERHERSTELLUNG DER FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT SIND VON EINEM ZUGELASSENEN KUNDENDIENSTZENTRUM AUSZUFÜHREN

---

### **5.1. ALARMANZEIGEN**

Die Instrumente sind mit einer internen Kontrollvorrichtung ausgestattet, die die Integrität des Speichers überprüft. Die Alarmanzeige "EE" (blinkend) zeigt an, dass eine Anomalie im Speicher vorliegt. Bei wiederholter Alarmanzeige den Kundendienst kontaktieren.

Die Alarmanzeigen der Sonden "P1" und "P2" erscheinen einige Sekunden nach dem Auftreten des Fehlers und verschwinden automatisch einige Sekunden nach der ordnungsgemäßen Wiederaufnahme des Betriebs der Sonde. Vor dem Auswechseln der Sonde die Anschlüsse überprüfen.

Die Temperaturalarmanzeigen "HA" und "LA" verschwinden automatisch, nachdem die Temperatur des Thermostats den normalen Wert erreicht hat und beim Starten des Abtauzyklus.

Die Alarmanzeige "dA" zeigt an, dass die Türe mehr als 5 Minuten offen ist. Sie verschwindet automatisch beim Schließen der Türe.

Die Alarmanzeige „EAL“ zeigt eine Übertemperatur des Kondensators an. Überprüfen, ob der Kompressorraum ausreichend belüftet ist und den Kondensator sorgfältig reinigen.



**ACHTUNG !**

**BEIM AUFTRETEN VON FUNKTIONSTÖRUNGEN (BRANDGERUCH, EIGENARTIGE GERÄUSCHE USW.) DAS GERÄT SOFORT AUSSCHALTEN, DAS NETZKABEL HERAUSZIEHEN UND DEN KUNDENDIENST KONTAKTIEREN**

---

## 5.2. ANOMALIEN

SYMPTOM	MÖGLICHE URSACHE	KONTROLLE
KOMPRESSOR STARTET NICHT	<b>Einschalten des Kompressorschutzes</b>	Bei mehrmaligem kurz aufeinanderfolgendem Einschalten erfolgt keine Stabilisierung des Drucks:  Sicherstellen, dass keine warmen Lebensmittel mit hohem Wassergehalt gelagert werden  Die Dichtungen und die Häufigkeit des Türöffnens kontrollieren  Das Kapillarrohr funktioniert nicht gut: die Anlage im allgemeinen und besonders den Kompressor überprüfen
	<b>Elektrische Probleme</b>	Die Netzspannung liegt außerhalb des zulässigen Bereichs Die Klemmen des Kompressors werden nicht mit Strom versorgt; die Anschlüsse und die Kontakte überprüfen
	<b>Probleme mit den Komponenten</b>	Kompressor mit mechanischen Mängeln Elektrische Wicklung offen oder durchgebrannt
SCHLECHTE LEISTUNG ODER ZU STARKE ERHITZUNG DES KOMPRESSORS	<b>Unsachgemäßer Gebrauch des Geräts</b>	Sicherstellen, dass die Lebensmittel nicht warm und mit hohem Wassergehalt gelagert werden Kühlzellentüren: die Dichtungen und die Häufigkeit der Türöffnungen überprüfen Die angesaugte Luft reicht nicht aus; den Durchfluss durch das Gitter überprüfen
	<b>Anomalien in der Kühlanlage</b>	Nicht genügend Kühlmittel im Kühlkreis: den Ansaugdruck, den Druck im Zulauf und eventuelle Undichtigkeiten im Kühlkreis überprüfen Kompressor mit ungenügender mechanischer Leistung: den Ansaug- und Zulaufdruck überprüfen



SYMPTOM	MÖGLICHE URSACHE	KONTROLLE
ZU STARKE REIF- ODER EISBILDUNG AUF DEM VERDAMPFER	<b>Unsachgemäßer Gebrauch des Geräts</b>	Sicherstellen, dass keine warmen Lebensmittel mit hohem Wassergehalt gelagert werden
		Kühlzellentüren: die Dichtungen und die Häufigkeit der Türöffnungen überprüfen
		Eventuell den Abtauzyklus bei Sonderfällen ändern
ÜBERSTRÖMEN VON WASSER AUS DER VERDAMPFER- SCHALE	<b>Unsachgemäßer Gebrauch des Geräts</b>	Sicherstellen, dass keine warmen Lebensmittel mit hohem Wassergehalt gelagert werden
	<b>Nicht korrekte Installation</b>	Kühlzellentüren: die Dichtungen und die Häufigkeit der Türöffnungen überprüfen
		Der Raum unter der Theke ist nicht ausreichend belüftet
<b>Probleme mit den Komponenten</b>	Die Nivellierung des Geräts überprüfen	
		Der selbstregulierende Heizwiderstand ist im Kurzschluss oder durchgebrannt



**ACHTUNG !**

**AUCH BEI ORDNUNGSGEMÄSSEM GEBRAUCH KANN DIE LEISTUNG DES GERÄTS IM LAUFE DER ZEIT NACHLASSEN; DAS GERÄT SOLLTE IN REGELMÄSSIGEN ZEITABSTÄNDEN VON ZUGELASSENEM PERSONAL ÜBERPRÜFT WERDEN**

---

## **2. INSTALLATION**

---



**IMPORTANT**

LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ DANS LE CAS OÙ L'INSTALLATION N'AURAIT PAS ÉTÉ CONFIEE À DU PERSONNEL QUALIFIÉ ET SANS RESPECTER LES INDICATIONS CI-DESSOUS

---

### **2.1. OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES**

Enlever le film protecteur appliqué sur les surfaces externes.

Nettoyer soigneusement l'intérieur avec une savonnée tiède, rincer et essuyer méticuleusement.

---



**ATTENTION !**

**NE JAMAIS LAVER L'APPAREIL AU JET D'EAU, NI SOUS PRESSION PARCE QUE LES INFILTRATIONS ÉVENTUELLES POURRAIENT COMPROMETTRE LA BONNE MARCHE DE L'APPAREIL ET DE SON SYSTÈME DE SÉCURITÉ**

---

Pour mettre l'appareil dans sa position définitive, régler les pieds jusqu'à ce que vous ayez obtenu une mise à niveau parfaite tout en respectant les vides requis pour l'usage et la maintenance.

### **2.2. CONTRÔLES**

Contrôler qu'aucune source de chaleur ne se trouve tout près de l'appareil.

Contrôler que l'arrivée de courant corresponde bien aux caractéristiques de la plaquette et, tout particulièrement, que la tension de réseau ne s'écarte pas de +/-10% de la valeur nominale.

---



**ATTENTION !**

**LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES DOMMAGES ÉVENTUELS SI L'INSTALLATION EST DÉPOURVUE DE MISE À LA TERRE**

---

---

## **2.3. BRANCHEMENT**

Introduire la fiche directement dans la prise sans adaptateurs, ni rampes multiprises, ni rallonges.



**LES OUVERTURES DE VENTILATION SUR LA GAINE DE L'APPAREIL  
DOIVENT RESTER LIBRES**

**ATTENTION !**

---



---

## **3. USAGE**

---



IMPORTANT





















L'APPAREIL EST DESTINÉ À LA CONSERVATION DE PRODUITS ALIMENTAIRES : NOUS DÉCLINONS TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE TOUT AUTRE USAGE

---

### **3.3. TABLEAU DE BORD**



Description des commandes du téléthermostat dans le tableau ci-après.

POS.	DESCRIPTION	FONCTION
 	Touche de programmation "+" et "-"	 En mode programmation elle fait défiler les codes des paramètres ou en augmente la valeur  En mode programmation elle fait défiler les codes des paramètres ou en diminue la valeur
	Touche affichage POINT DE CONSIGNE et PROGRAMMATION	Pour afficher ou modifier le POINT DE CONSIGNE. En mode de programmation elle permet de sélectionner un paramètre ou de confirmer une valeur
	Touche ENCLenchement DEGIVRAGE	Elle permet d'enclencher la fonction DEGIVRAGE (appuyer sur la partie dotée du symbole)
	LED DEGIVRAGE	Il peut présenter deux états: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>ALLUME</b> – Dégivrage en cours</li> <li>• <b>INTERMITTENT</b> – Mode de programmation (intermittent avec LED COMPRESSEUR) ou égouttement en cours</li> </ul>
	LED COMPRESSEUR	Il peut présenter deux états: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>ALLUME</b> – Compresseur en marche</li> <li>• Mode de programmation (intermittent avec LED DEGIVRAGE) ou retard contre départs rapprochés en cours</li> </ul>
 + 	Combinaison pour "BLOCAGE CLAVIER"	Appuyer simultanément sur les deux touches pour activer le mode indiqué "Loc". Procéder de la même manière pour le déblocage "UnL".
 + 	Combinaison pour entrer en mode "PROGRAMMATION"	Appuyer simultanément sur les deux touches pour entrer dans le mode indiqué
	Menu paramètres Client	Appuyer pendant 3 sec. sur la touche  pour entrer dans le menu paramètres client
	Enclenchement cycle overcooling	Appuyer pendant 3 sec. sur la touche  pour activer le mode indiqué
 + 	Haute / Basse Humidité	L'appareil peut fonctionner avec deux seuils d'humidité différents. Pour sélectionner le plus élevé appuyer pendant 3 sec. sur les touches  +  . L'inscription rhH s'affichera et le ventilateur fonctionnera de manière continue. Procéder de la même manière pour sélectionner le seuil le plus bas avec affichage de l'inscription rhL.




**NE PAS UTILISER D'APPAREILS ELECTRIQUES A L'INTERIEUR DES COMPARTIMENTS DE CONSERVATION**

**ATTENTION !**

---

### 3.2. UTILISATION

Appuyer sur la touche  pour allumer l'appareil. L'allumage sera confirmé par l'éclairage du display.

Si la température indiquée sur le display est plus importante que celle programmée "SET" ajoutée à la valeur d'hystérésis "r0", le compresseur s'enclenchera jusqu'à obtention de la valeur programmée "SET".




**L'APPAREIL DOIT FONCTIONNER A PLEIN REGIME AVANT DE POUVOIR INTRODUIRE LES ALIMENTS**

**ATTENTION !**

---

### 3.3. DEGIVRAGE

Le dégivrage se produit automatiquement toutes les 6 heures et il a une durée maximum de 30 minutes. Pendant cette phase, la température de la cellule ou celle du moment où la phase a été enclenchée apparaît sur le display.

Un cycle manuel de dégivrage peut être enclenché en appuyant sur la touche  pendant au moins deux secondes.



**NE PAS UTILISER DE DISPOSITIFS MECANQUES OU AUTRES POUR ACCELERER LE PROCESSUS DE DEGIVRAGE**

**ATTENTION !**





---

---

## 3.4. REGLAGES





---

### AFFICHAGE ET/OU MODIFICATION DU POINT DE CONSIGNE

Pour afficher et/ou modifier la température définie, il suffit d'appuyer sur la touche  . Lorsque le led  clignote, agir sur les touches  et  pour régler la température qui s'affiche sur le display ( dans une plage de température comprise entre -2 ÷ 8°C TN et -25 ÷ -10°C BT ) .






---

### AFFICHAGE AUTRES SONDES

Pour afficher la température des sondes évaporateur et condensateur, appuyer sur la touche  , la première valeur apparaîtra sur le display. Avec les touches  et  sélectionner "Pb2" ou "Pb3" ; puis appuyer sur la touche  pour afficher la température correspondante.





---



### RESET ALARMES HACCP

Pour effacer les alarmes enregistrées (HACCP) appuyer sur la touche  , la première valeur apparaîtra sur le display. Avec les touches  et  sélectionner "rLS" puis appuyer sur la touche  et, toujours avec les touches flèche vers le haut et vers le bas, fixer la valeur **149** . Appuyer de nouveau sur la touche  : l'afficheur indiquera " - - - - " clignotant pendant 4 s puis le led HACCP s'éteindra. L'inscription "rLS" ne s'affichera pas si aucune alarme n'est mémorisée .

---

### REGLAGE HORLOGE

Pour régler les données de l'horloge, appuyer sur la touche  , la première valeur apparaîtra sur le display. Avec les touches  et  sélectionner "rtc" ; appuyer sur la touche  et, une fois l'inscription "yy" (année) affichée sur le display, fixer la valeur désirée avec les touches flèche vers le haut et le bas.

Appuyer ensuite sur la touche  et répéter la même opération é avec les données "nn" (mois) , "dd" (jour) , "hh" (heures sur 24h) , "nn" (minutes) . Une fois toutes les données réglées, appuyer encore sur la touche  , le led de l'horloge s'éteindra.

---



**ATTENTION !**

**EXCEPTION FAITE POUR LA VALEUR DU PARAMETRE "SET", TOUTES LES AUTRES VALEURS ONT ETE FIXEES DE MANIERE A OBTENIR DE L'APPAREIL LES PERFORMANCES SPECIFIQUES POUR LESQUELLES IL A ETE CONÇU. LE FAIT DE LES MODIFIER DEGAGE LE CONSTRUCTEUR DE TOUT ENGAGEMENT ET RESPONSABILITE**

---

---

## **4. NETTOYAGE ET MAINTENANCE**

---



AVANT DE NETTOYER L'APPAREIL OU D'Y FAIRE DE LA MAINTENANCE,  
S'ASSURER QU' IL SOIT DÉBRANCHÉ DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

**IMPORTANT**

---

### **4.1. MAINTENANCE ORDINAIRE**

- Nettoyer soigneusement l'intérieur avec une savonnée tiède, puis rincer et sécher avec soin.
  - Contrôler que la bonde de purge de la buée ne soit pas bouchée: la nettoyer si nécessaire.
  - Contrôler que les garnitures de la portes soient bien propres et étanches.
  - Contrôler l'état du câble d'amenée du courant qui ne doit présenter aucune altération qui puisse en quelque sorte compromettre son isolation.
- 



**NE PAS UTILISER DE DÉTERGENTS TROP AGRESSIFS POUR NETTOYER  
LES PARTIES EN INOX ET ÉVITER LA PAILLE DE FER, LES BROSSES OU  
LES COMMUNES RACLETTES EN ACIER**

**ATTENTION !**

---

### **4.2. PÉRIODES D'INACTIVITÉ**

En cas d'arrêt prolongé, nettoyer l'appareil comme indiqué ci-dessus.

Laisser les portes entr'ouvertes pour aérer et éviter par là la formation de mauvaises odeurs.

Protéger le bloc technique de la poussière.

---



**PENDANT LE NETTOYAGE ET/OU LA MAINTENANCE, FAIRE TRÈS  
ATTENTION À NE PAS ABÎMER LE CIRCUIT DU FLUIDE FRIGORIGÈNE**

**ATTENTION !**

---

---

## **5. REPÉRER LES PANNES**

---



**IMPORTANT**

LA RESPONSABILITÉ DES OPÉRATIONS CI-DESSOUS RETOMBENT SOUS L'ENTIÈRE RESPONSABILITÉ DE L'EXÉCUTANT. IL EST IMPÉRATIF DE S'ADRESSER À UN CENTRE D'ASSISTANCE AGRÉÉ POUR DES OPÉRATIONS VISANT A RÉTABLIR LES FONCTIONS

---

### **5.1. ALARMES**

Les instruments sont équipés d'un contrôle interne qui examine l'intégrité de la mémoire. L'alarme "EE" qui clignote signale la présence d'une anomalie dans la mémoire. Si l'alarme se reproduit, contacter l'assistance.

Les alarmes sonde "P1" et "P2" se déclenchent quelques secondes après une panne sur la sonde et s'annulent automatiquement quelques secondes après que la sonde ait repris son fonctionnement normal. Nous conseillons vivement de contrôler les connexions avant de remplacer la sonde.

Les alarmes de température "HA" et "LA" s'annulent automatiquement dès que la température du thermostat redevient normale ou qu'un dégivrage se déclenche.

L'alarme "dA" signale que la porte est restée ouverte pendant plus de 5 min. Pour la neutraliser, il suffit de fermer la porte.

L'alarme "EAL" signale une température excessive du condenseur. Contrôler que la niche du compresseur est bien aérée et faire un nettoyage minutieux.



**ATTENTION !**

**EN CAS DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT (ODEURS DE BRÛLÉ, BRUITS BIZARRES, ETC ...), STOPPER IMMÉDIATEMENT LA MARCHÉ DE L'APPAREIL, DÉBRANCHER LE CÂBLE D'AMENÉE DU COURANT ET S'ADRESSER À DU PERSONNEL DE SERVICE AGRÉÉ**

---

## 5.2. ANOMALIES

DÉFAILLANCE	CAUSE PROBABLE	ACTION
LE COMPRESSEUR NE DÉMARRE PAS	<b>Les protections du compresseur se sont déclenchées</b>	Les démarrages répétés ne permettent pas un rééquilibrage de la pression:  Contrôler si les produits introduits ne sont pas trop chauds et si leur teneur en eau n'est pas trop élevée  Contrôler l'état des garnitures et le nombre d'ouverture des portes
		L'organe de laminage a des problèmes de fonctionnalité : contrôler l'état de charge général et du compresseur en particulier
	<b>Problèmes de nature électrique</b>	La tension d'alimentation sort des tolérances admises  Les bornes du compresseur ne reçoivent pas de courant : contrôler les connexions et la situation des contacts en amont du moteur
		<b>Problèmes de composants</b>  Compresseur aux défaillances mécaniques Bobinage ouvert ou bien brûlé
PERFORMANCES INSUFFISANTES ET SURCHAUFFE DU COMPRESSEUR	<b>Usage impropre de l'appareil</b>	Nature du contenu : contrôler que les produits ne soient pas introduits chauds et/ou que leur teneur en eau ne soit pas trop élevée
		Porte cellule: Contrôler l'état des garnitures et le nombre d'ouverture des portes
		L'air aspiré n'est pas suffisant ; contrôler le débit à travers le condenseur de refroidissement
	<b>Anomalie sur l'installation frigorifère</b>	La charge réfrigérante ne suffit plus : contrôler les pressions en aspiration, en refoulement et les éventuelles fuites dans le circuit
Le compresseur a des problèmes de rendement mécanique : contrôler les pressions en aspiration et en refoulement		



DÉFAILLANCE	CAUSE PROBABLE	ACTION
IL Y A TROP DE GIVRE OU DE GLACE SUR L'ÉVAPORATEUR	<i>Usage impropre de l'appareil</i>	Nature du contenu: contrôler que les produits ne soient pas introduits chauds et/ou que leur teneur en eau ne soit pas trop élevée
		Porte cellule: Contrôler l'état des garnitures et le nombre d'ouverture des portes
		Modifier le cas échéant le cycle de dégivrage en fonction d'exigences particulières
L'EAU DÉBORDE DE LA POCHE AUTO-ÉVAPORANTE	<i>Usage impropre de l'appareil</i>	Nature du contenu: contrôler que les produits ne soient pas introduits chauds et/ou que leur teneur en eau ne soit pas trop élevée
		Porte cellule: Contrôler l'état des garnitures et le nombre d'ouverture des portes
	<i>Installation non correcte</i>	L'espace technique à proximité de la poche n'est absolument pas aéré
		Contrôler la mise à niveau de l'appareil
<i>Défaillance composant</i>	La résistance autorégulatrice est court-circuitée ou brûlée	



**ATTENTION !**

**LES PERFORMANCES DE L'APPAREIL PEUVENT DIMINUER AVEC LE TEMPS MÊME SI CELUI-CI EST UTILISÉ CORRECTEMENT. NOUS CONSEILLONS DE LE FAIRE CONTRÔLER RÉGULIÈREMENT PAR DU PERSONNEL AGRÉÉ**